

bulletin



**Rück- und Ausblick des Zentralpräsidenten
Position de monopole / Una posizione di monopolio**

**SLRG Kurse Regionen 2008 / SSS cours régionaux 2008
SSS corsi regionali 2008**

**2008 – Das Jubiläumsjahr / 2008 – L'année du jubilé en bref
2008: l'anno dell'anniversario**

4/2007

Inhalt**Sommaire****Indice**

2	Zentralvorstand Rück- und Ausblick	Comité central <i>Position de monopol</i>	Comitato centrale <i>Una posizione di monopolio</i>
4	Geschäftsstelle Mutationen	Siège administratif <i>Mutations</i>	Sede amministraativa <i>Mutazioni</i>
5	Ausbildung/Fortbildung AKO-Weekend Regionskurse 2008 JUKO-Weekend Hypothermie Kurs 2008	Instruction/Perfectionnement <i>Week-end de la CDI</i> <i>Cours régionaux</i> <i>Week-end de la COJE</i>	Istruzione/aggiornamento <i>Weekend della C.Form.</i> <i>Corsi regionali 08</i> <i>Weekend-CG</i> <i>Corso ipotermia 2008</i>
11	Projekte Kindergartenprojekt	Projets <i>Projet «L'eau et moi»</i>	Progetti <i>Progetto scuole dell'infanzia</i>
17	Kommunikation Rückblick Ausstellungen 07 Das Jubiläumsjahr 2008 SLRG Petition Internat. Besuch im Tessin	Communication <i>Rétrospective des expositions 07</i> <i>2008 – L'année du jubilé en bref</i> <i>La pétition de la SSS</i>	Comunicazione <i>Rapporto annuale delle esposizioni 07</i> <i>2008: l'anno dell'anniversario</i> <i>Visita internazionale</i>
22	Klabautermann Gewalt im Sport		
23	Wettkämpfe	Compétitions	Competizioni

Zum Jahreswechsel**Licht und Schatten****Rück- und Ausblick des Zentralpräsidenten**

Grosse Ereignisse werfen ihre Schatten voraus! Dieses Sprichwort gilt auch für unsere SLRG. Wie ein roter Faden zogen sich die Vorbereitungen auf das Jubiläumsjahr 2008 durch Tagungen, Sitzungen und Gespräche.

Dieser Schatten war aber umgeben von viel Licht, basierend auf unzähligen Stunden der Freiwilligenarbeit. Offen bleibt die Frage: Wie viele erfolgreiche Rettungen werden Jahr für Jahr von Menschen geleistet, die unsere Ausbildungskurse besucht haben? Meist erfahren wir nur von den Schattenseiten, den Todesfällen durch Ertrinken.

An den Schweizer Seen, teilweise auch in Flussbädern, am meisten aber in den Hallenbädern werden die Besucher durch die SLRG-Baderegeln bezüglich Ver-

halten sensibilisiert. Unsere Ausbildung hilft mit, dass gefährliche Situationen von Verantwortlichen früh erkannt werden. Ob Bademeister oder Besucher, wer einen SLRG-Kurs absolviert hat, reagiert im Ernstfall richtig. Unsere Arbeit in der Prävention und in der Ausbildung bildet die Grundlage, dass für viele Mitmenschen das Baden und Schwimmen ein Vergnügen, eine erholsame Freizeitbeschäftigung bleibt.

Jeder schlimme Unfall, ob mit lebenslangen Folgen oder sogar mit tödlichem Ausgang, soll für uns Ansporn sein, in unserer Arbeit, unserem Engagement nicht nachzulassen. Gerade das Jubiläumsjahr bietet uns die Chance von der Schweizer Bevölkerung noch besser wahrgenommen zu werden.

Nutzen wir diese Chance, präsentieren wir unsere Anliegen und Ziele wo immer möglich in der Öffentlichkeit.

Mein Dank richtet sich an alle Kolleginnen und Kollegen, die durch ihre engagierte, meist ehrenamtlich erbrachte Arbeit unsere Anliegen unterstützen. Ein Dankeschön geht aber auch an alle Institutionen, Behörden sowie die Gönnerinnen und Gönner, denn nur mit ihrer grosszügigen, oft auch finanziellen Unterstützung kann die Schweizerische Lebensrettungs-Gesellschaft ihre Ziele erreichen.

Ich wünsche Ihnen allen besinnliche Festtage und für unser SLRG-Jubiläumsjahr viel Glück und Gesundheit.



Peter Galliker
Zentralpräsident

Position de monopole

Du point de vue technique du marché, la SSS offre un produit de niche, à savoir la combinaison de natation, sauvetage et premier secours. Grâce à nos documents de formation élaborés au fil du temps et mis à jour régulièrement, notre organisation occupe aujourd'hui d'une position de monopole.

Mais une position de monopole incite souvent le prestataire à un comportement passif sur le marché. Car ce sont les personnes qui doivent venir vers lui si elles veulent profiter de cette offre. Le danger est que les utilisateurs, c'est-à-dire la clientèle proprement dit, deviennent des solliciteurs et sont traités en tant que tels.

Celui qui regarde plus en détail sait que les cours de la SSS ne contiennent qu'une partie limitée de monopole: la natation de sauvetage. En effet, pour la plongée, le

secourisme, le CPR ou la didactique, il y a d'autres prestataires, des écoles club jusqu'à certaines entreprises spécialisées. Mais de toute façon, dans une entreprise à but non lucratif, la pensée au monopole n'a de toute façon pas sa place.

En 2007, nous avons prêté une grande attention à la concurrence. Notre manière d'agir a été guidée par les souhaits de notre clientèle et l'élaboration de solutions taillées sur mesure à leur attention. Et nous nous sommes véritablement rendus compte qu'il n'était pas possible de tourner simplement un bouton et de créer ainsi de nouveaux cours et de nouveaux règlements.

En 2007, la SSS a entrepris d'autres pas afin que durant l'année du jubilé 2008 elle soit perçue en tant qu'organisation d'importance nationale. Une existence à long terme dépend de la volonté de

changement de tous les acteurs de la SSS. L'innovation doit devenir et être une tâche régulière.

L'année 2007 – 12 mois de travail intensif – a démontré que de nombreuses personnes sont prêtes à investir de leur temps et à développer des idées en faveur de la SSS. Je remercie tous les bénévoles, qu'ils travaillent dans les sections ou au comité central, ainsi que mes collaborateurs et collaboratrices au siège administratif pour leur grand engagement et leur dévouement. Je me réjouis d'ores et déjà de vivre une année de jubilé intense, de faire de belles rencontres et d'avoir de bonnes discussions.

Bonnes fêtes à vous tous!

Cordialement vôtre,



Peter Galliker

Secrétaire central de la SSS

Una posizione di monopolio

Dal punto di vista della tecnica di mercato la SSS offre un prodotto di nicchia, e cioè la combinazione di nuoto, salvataggio e pronto soccorso. Con la documentazione per la formazione elaborata nel corso degli anni, la nostra organizzazione possiede una sorta di posizione di monopolio.

Una posizione di monopolio porta spesso chi la occupa ad un comportamento passivo sul mercato. Sono le persone, se desiderano proprio questo tipo di offerta, a dover andare da un fornitore. Il pericolo che si corre è che i potenziali utenti, quindi la clientela vera e propria, diventino una sorta di postulanti e vengano trattati come tali.

Chi osserva più da vicino sa però che i corsi della SSS possiedono una «parte di monopolio» solo in un ambito limitato: il nuoto di salvataggio. Immersione, nuoto, pronto soccorso, RCP o didattica: in questi ambiti concorrono diverse organizzazioni, dalle scuole dei club alle ditte individuali. Comunque una mentalità di monopolio in un'organizzazione non-profit non ha ragion d'essere.

Nel 2007 abbiamo prestato molta attenzione alla concorrenza. Le nostre attività erano pertanto rivolte a riconoscere i principali desideri dei clienti e, per quanto possibile, ad offrire soluzioni su misura. Ma ormai siamo ben con-

sapevoli del fatto che non sia possibile cambiare l'ordine delle cose da un giorno all'altro e avviare così nuovi corsi, stabilire nuove regole.

La SSS nel 2007 ha compiuto altri piccoli passi per non limitarsi ad essere percepita come organizzazione nazionale solo nell'anno dell'anniversario 2008. L'esistenza nel tempo dipende dalla volontà di rinnovamento di tutti coloro che partecipano alla SSS. L'innovazione deve diventare e rimanere un compito costante.

L'anno di lavoro così intenso mi ha mostrato che molti «animi buoni» sono pronti ad investire tempo ma anche idee per la SSS. Ringrazio tutti i volontari, dai membri delle sezioni al comitato centrale, e anche le mie compagne e i miei compagni di battaglia alla sede amministrativa, per il loro instancabile impegno. Attendo con gioia il 75° anniversario della SSS, in particolare per gli incontri e i colloqui personali che porterà con sé.



Peter Galliker
Presidente centrale



Besten Dank für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr.

Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!

Die Geschäftsstelle ist ab 24. Dezember 2007 bis 2. Januar 2008 geschlossen.

Das Team der Geschäftsstelle

Merci beaucoup pour votre coopération durant l'année écoulée.

Nous vous souhaitons joyeux Noël ainsi qu'une bonne et heureuse nouvelle année!

Le siège administratif est fermé à partir du 24 décembre 2007 jusqu'au 2 janvier 2008.

Le team du siège administratif

Grazie per l'ottima cooperazione nell'anno passato.

Vi auguriamo una bella festa di natale e un buon anno nuovo!

La sede d'amministrazione è chiusa dal 24 dicembre 2007 fino al 2 gennaio 2008.

Il team della sede d'amministrazione

Magali Philipoff 30.11.1964 – 2.12.2007

*Menschen, die wir lieben,
bleiben für immer in unseren Herzen.*

In tiefer Trauer nehmen wir Abschied von Magali. Von 1996 bis 2003 war Magali Ausbildungsverantwortliche für die SLRG Region Zürich und gleichzeitig Mitglied der Ausbildungskommission SLRG. Auch nach ihrem Wohnortwechsel blieb sie aktiv, von 2003 bis 2004 als Tauchwart der Region Romandie und bis zuletzt als Stellvertreterin Tauchwart Schweiz. Sie wirkte dabei auch als versierte Übersetzerin und stets überaus geschätzte Kollegin.

Die SLRG entbietet den Angehörigen und Freunden von Magali Philipoff ihr tiefstes Beileid.

Für die Schweizerischen Lebensrettungs-Gesellschaft

der Zentralvorstand

*C'est au plus profond de la nuit
qu'il faut croire à la lumière.*

C'est avec beaucoup de tristesse que nous prenons acte du décès de Magali. De 1996 à 2003, Magali était responsable de l'instruction de la région de Zurich et en même temps membre de la commission de l'instruction de la SSS CH. Après son changement de domicile, elle est restée très active, de 2003 à 2004 en tant que responsable de la plongée de la région Romande et à la fin en tant que remplaçante du responsable de la plongée au niveau Suisse. A de nombreuses occasions, elle a oeuvré en tant que traductrice. Nous garderons un souvenir ému de Magali, une collègue et amie très appréciée.

La SSS présente à ces amis et à sa famille ses plus sincères condoléances.

Au nom de la Société Suisse de Sauvetage SSS
le Comité central

*Le persone che amiamo
resteranno sempre nei nostri cuori.*

Con profondo dolore diamo l'ultimo saluto a Magali. Dal 1996 al 2003 Magali è stata responsabile della formazione per la SSS della regione di Zurigo e contemporaneamente socia della Commissione Formazione SSS. Anche dopo il cambio di residenza, dal 2003 al 2004, Magali ha proseguito la sua attività come responsabile d'immersione in apnea nella regione Svizzera Romanda, e fino all'ultimo come sostituta responsabile d'immersione in apnea Svizzera. Durante queste attività ha dato anche il suo contributo come traduttrice esperta. Per noi è stata una collega veramente stimata.

La SSS è vicina ai familiari e agli amici di Magali Philipoff ed esprime loro le più sentite condoglianze.

Per la Società Svizzera di Salvataggio
il Comitato centrale

MUTATIONEN / MUTATIONS / MUTAZIONI

Ascona	Renato Steiger, Vicolo Pasini 4, 6612 Ascona, ascona@sss.ch
Birseck	Istvan Bojt, Austrasse 40, 4051 Basel, praesident@slrg-birseck.ch
Cortailod	Emilie Kaeser, Rue du Stand 6, 2053 Cernier, e_kaeser@msn.com
Echallens-Natation	Raphaël Rumo, ch. de Daillens 8A, 1040 Echallens, info@schumacher-rumo.ch
Frauenfeld	Marcel Meili, Hertenstrasse 63a, 8500 Frauenfeld, marcel.meili@slrg.hermar.ch
Illnau-Effretikon	Nicole Heim, Haldenrainstrasse 60, 8308 Illnau, nicole_heim@bluewin.ch
Kreuzlingen	Miriam Hostettler, Sägestrasse 7, 8580 Amriswil, miriam.hostettler@slrg-kreuzlingen.ch
La Chaux-de-Fonds	Emile Saison, Collège 14, 2300 La Chaux-de-Fonds, esaison@bluewin.ch
La Côte	Stéphane von Arx, Rue du lac 5B, 1958 Saint Leonard, stephan_vonarx@hotmail.com
Lausanne	Alain Puthod, Rue du Casino 41, 1673 Rue, president@sss-lausanne.ch
Mendrisiotto	David Mutti, Colle degli Ulivi, 6877 Coldrerio, david.mutti@bluewin.ch
Meyrin	François Badan, Ste Cécile 23, 1217 Meyrin
Muri-Gümligen	Daniele Jungi, Ziegelried 354, 3054 Schüpfen, praesident@rettungsschwimmen.ch
Neuchâtel	Sarah Nathalie Bertschi, Grand Rue 45, 2054 Chézard-St-Martin, president@ssvnn.net
Nord-Vaudois	Serge Vallon, Rue du Montelaz 3, 1400 Yverdon
Payerne	Serge Brönnimann, Le Verneret 10a, 1373 Chavornay, sbn@payerne-natation.com
Rüti	Markus Schild, Zeltweg 24, 8610 Uster, markus.schild@vtxmail.ch
Seuzach-Weinland	André Plattner, Barbara Reinhart-Strasse 32, 8404 Winterthur, mail@andreplattner.ch
SRV Linth	Priska Trümpi-Landolt, Federistrasse 33, 8718 Schänis, slrg@srvlinth.ch
Verbano Sub Brissago	Diego Storelli, Via Noveledo, 6614 Brissago, d.storelli@bsbag.ch
Wädenswil	Roger Kälin, Stegstrasse 19, 8808 Pfäffikon ZH, roger.kaelin@slrgwaedenswil.ch
Züri	Jörg Pankratz, Hofwiesenstrasse 19, 8136 Gattikon, j.pankratz@gmx.ch

AKO-Weekend

Am 27./28.10.2007 fand das alljährliche Weekend der Ausbildungskommission (AKO) statt. Auch wenn der Tagungsort auf der Rigi zum Verweilen einlud: Die Traktandenliste war wie immer mit vielen wichtigen Themen gefüllt, welche Gesprächsstoff für einige angeregte Diskussionen lieferten.

Der Samstag begann jedoch eher gemütlich. Mit der Zahnradbahn ging es hinauf bis zum Seminarhotel Rigi-Klösterli, wo die leicht durchgerüttelte aber gut gelaunte Gesellschaft in Empfang genommen wurde. Nach einer ersten Zwischenverpflegung in Form von Kaffee und Gipfeli, wurde die AKO-Sitzung in Angriff genommen.

Besprochen wurden unter anderem folgende Themen: die Sektionen- und Regionenkonferenz 2008 in Bellinzona, die Einführung der AED-Kurse, die Genehmigung des neu erstellten Hypothermie-Reglements sowie der Leistungsnachweis an Brevet II-FKs. Neben den etwas ernsteren Themen konnte Christine Zaugg auch sehr erfreuliche Neuigkeiten verkünden. So wurde nach langer Suche ein J+S Verbandscoach gefunden und die Region Zentral wird zukünftig wieder einen offiziellen RAC haben.

Dank der straff geführten Organisation durch die Region Zentral, kam neben den Diskussionen

auch das Essen nicht zu kurz. An dieser Stelle einen ganz herzlichen Dank an Peter Sigrist und Ueli Bärtschi, welche bereits am Freitag angereist waren um die Lokalitäten vorzubereiten. Die um eine Stunde verlängerte Nacht auf den Sonntag wurde von einigen zum Erholen, von anderen zum Weiterdiskutieren genutzt. Spätestens nach dem üppigen Frühstück am Sonntagmorgen waren aber alle Teilnehmer wieder bereit ihre Hirnzellen zu strapazieren. Und dies war auch nötig: Denn der Sonntag stand ganz im Zeichen der neuen Ausbildungsstruktur.

Trotz des ambitionierten Fahrplans, welcher die Projektgruppe an der Sektionen- und Regionenkonferenz in ihrem Konzept präsentierte, war man sich einig, weiterhin nicht auf die Mitarbeit der Regionen und Sektionen zu verzichten. Aus diesem Grund wird auch im Jubiläumsjahr wieder eine Konferenz stattfinden, an welcher die Vertreter der Sektionen und

Regionen ihre Vorschläge in die Projektgruppe Ausbildungsstruktur einbringen können. Das ursprüngliche Projektteam wurde mit Vertretern aus den Regionen und den verschiedenen Fachbereichen verstärkt, damit die geplante Modularisierung der Kurse aus möglichst vielen Richtungen durchleuchtet werden kann.

Nach einer letzten Stärkung ging es am Sonntagnachmittag wieder zurück ins Tal, wo sich die AKO-Mitglieder auf ihre teilweise mehrstündige Heimreise machten. Im Dezember wird die nächste Sitzung in Nottwil stattfinden und für das Jahr 2008 wurden bereits fünf Samstage sowie ein Weekend in der Agenda reserviert. Einige AKO-Mitglieder werden im nächsten Jahr zudem noch an vier Wochenenden die neue Ausbildungsstruktur vorantreiben. Wenn man bedenkt, dass nicht nur an den Sitzungen, sondern auch dazwischen ehrenamtlich für die AKO gearbeitet wird, kann man sich gut vorstellen, wie viel Fleiss und Motivation jedes einzelne Kommissionsmitglied mitbringt. Umso erfreulicher ist es, wenn die Ergebnisse der Arbeit von den Sektionen und Regionen mitgetragen werden.

Für die AKO
Philipp Obertüfer

Week-end de la CDI

Le week-end de la CDI qui a lieu une fois par année, s'est déroulé les 27 et 28 octobre 2007 sur la Rigi. Bien que ce lieu touristique invite à la détente, l'ordre du jour était, comme d'habitude, richement chargé de thèmes qui ont fournis de la matière pour des discussions animées.

Le samedi soir a commencé par une rencontre des plus sympathiques. Le train à crémaillère a amené toute cette équipe en pleine forme au Seminarhotel Rigi-Klösterli, où on lui a réservé un accueil chaleureux. Après un premier ravitaillement sous formes de café et croissants, la séance de la CDI a pu commencer.

Entre autre, ce sont les thèmes suivants qui ont fait l'objet de discussions: la conférence des sections et des régions 2007 à Bellinzona, l'introduction des cours AED (défibrillation précoce), l'approbation d'un nouveau règlement sur l'hypothermie, la preuve de performance pour les cours de recyclage BII. A part les thèmes plus sérieux, Christine

Zaugg a également pu communiquer des nouvelles réjouissantes. Ainsi, après de longues recherches, nous avons trouvé un coach de l'association J+S et la région Suisse centrale dispose à nouveau d'un chef région de l'instruction.

Grâce à l'organisation sérieuse par la région Suisse centrale, nous avons bien du temps pour des discussions et les repas. A cet endroit, je tiens à réitérer mes plus sincères remerciements à Peter Sigrist et Ueli Bärtschi, qui sont déjà arrivés vendredi soir afin de préparer les locaux. La nuit rallongée d'une heure grâce au changement d'heure (d'hiver) a servi à certains de bien se reposer et à d'autres de prolonger les discussions jusqu'au petit matin.

Mais au plus tard après le copieux petit déjeuner, les participants étaient tous d'attaque pour reprendre la séance. Et il y avait de quoi se mettre sous la dent: le dimanche était entièrement voué à la nouvelle structure de formation.

Malgré l'horaire ambitieux présenté par l'équipe de projet lors de la conférence des sections et des régions, tous les participants à la séance étaient unanimes de ne pas renoncer à la collaboration des sections et des régions. Pour cette raison, une nouvelle conférence aura lieu durant l'année du jubilé qui permettra aux représentants des

sections et des régions de faire part de leurs préoccupations et d'amener leurs propositions. L'ancienne équipe de projet a par ailleurs été renforcée par des représentants des régions et des domaines spécifiques ce qui permettra d'avoir plusieurs points de vue sur la création des modules des cours.

Après une dernière collation, le groupe a repris son chemin vers la pleine. Certains membres de la CDI avaient un voyage de plusieurs heures devant eux!

En décembre, la prochaine séance aura lieu à Nottwil. Pour l'année à venir, cinq samedis ainsi

qu'un week-end ont déjà été réservés. Certains membres de la CDI ont en plus prévu quatre week-ends afin d'avancer la nouvelle structure de formation. Si on considère que le travail bénévole ne se fait pas seulement lors des séances mais aussi avant et après, on peut bien imaginer combien de motivation et de persévérance il faut de la part de chaque membre de commission. Mais c'est d'autant plus réjouissant quand on peut compter sur le soutien des sections et des régions.

Au nom de la CDI:
Philipp Obertüfer

Weekend della C. Form.

Il 27 e 28.10.2007 si è tenuto il weekend annuale della Commissione Formazione (C. Form.). Nonostante la splendida cornice del Rigi potesse invitare a qualche distrazione, l'ordine del giorno ricco, come sempre, di temi importanti ha tenuto impegnati i partecipanti fornendo molti spunti per vivaci discussioni.

Il sabato è iniziato in modo piacevolmente informale. A bordo della cremagliera i partecipanti hanno raggiunto il Seminarhotel Rigi-Klönsterli, dove, un po' scossi ma di ottimo umore, è stato dato loro il benvenuto. Dopo un primo break a base di caffè e gipfeli è iniziata la seduta della Commissione Formazione.

Sono stati trattati anche i seguenti temi: la Conferenza delle Sezioni e delle Regioni 2008 a Bellinzona, l'introduzione dei corsi AED (DAE), l'autorizzazione del nuovo regolamento sull'ipoterapia e l'attestato del brevetto CA II. Oltre alle tematiche più impegnative, Christine Zaugg ha avuto modo di

annunciare anche novità molto piacevoli. Dopo una lunga ricerca è stato trovato un allenatore dell'associazione G+S e la regione Centrale in futuro avrà nuovamente un CIR ufficiale.

Grazie all'organizzazione precisa dell'evento da parte della Regione Centrale, le discussioni hanno lasciato spazio all'aspetto gastronomico. In questa sede è doveroso ringraziare di cuore Peter Sigrist e Ueli Bärtschi, che erano arrivati già venerdì per preparare il tutto. La notte tra il sabato e la domenica, resa più lunga dal cambio dell'ora, per alcuni è stata un'occasione per riposare mentre per altri per continuare la discussione. Per fortuna l'abbondante colazione di domenica mattina ha fornito a tutti i partecipanti una consistente carica di energia. E in effetti ce n'era bisogno, poiché la domenica è stata dedicata interamente alla nuova struttura formativa.

Nonostante l'ambiziosa tabella di marcia presentata dal gruppo di progetto alla Conferenza delle Sezioni e delle Regioni, tutti hanno concordato di non voler rinunciare

ancora alla collaborazione di Regioni e Sezioni. Per questo motivo anche nell'anno dell'anniversario si terrà nuovamente una conferenza, alla quale i rappresentanti delle sezioni e delle regioni potranno presentare le loro proposte all'interno del gruppo di progetto che si occupa delle strutture formative. I team responsabili del progetto originali sono stati potenziati con rappresentanti delle regioni e dei diversi settori, affinché la progettata modularizzazione dei corsi possa essere esaminata, per quanto possibile, da diverse angolature.

Dopo un ultimo spuntino nel pomeriggio di domenica i membri della C. Form. sono ridiscesi a valle per intraprendere il loro viaggio, in alcuni casi di ore, verso casa. La prossima conferenza si terrà a dicembre a Nottwil e per il 2008 sono già state fissate in agenda cinque sabati e un weekend. Alcuni membri della C. Form. il prossimo anno dedicheranno quattro fine settimana alla nuova struttura formativa. Se si pensa che il lavoro dei membri della C. Form. non si limita alle riunioni ma continua a livello volontario, ci si può immaginare quanto impegno e motivazione animino ogni membro della commissione. Ed è ancora più piacevole sapere che i risultati del lavoro vengano portati avanti dalle sezioni e dalle regioni.

Per la C. Form.
Philipp Obertüfer



SLRG Kurse Regionen / SSS cours régionaux / SSS corsi regionali 2008

Region région regione	Kurs cours corso	Ort lieu luogo	Datum date data	Anmeldeschluss Délai d'inscription Data d'iscrizione	Meldeadresse Adresse d'inscription Indirizzo d'iscrizione
Nordwest	BII / FT II / CPRL / NHL		19. / 20.4.2008 21. / 22.6.2008 13. / 14.9.2008 25.10.08 + 8.11.2008	15.2.2008	Rolf Urech, Theodor Rätzer Weg 5, 5505 Brugg 076 319 49 21, slrg-b2.nw@hispeed.ch (Anmeldung übers Internet)
Nordwest	FK B II / CPR / NH / FT / J+S	Basel Zuchwil Bern	3. / 4.5.2008 7. / 8.6.2008 6. / 7.9.2008	3.2.2008 7.6.2008 6.7.2008	Thomas Rüfenacht, Kirchweg 14 3324 Hindelbank 079 520 47 86, thomas.ruefenacht@tiscali.net (Anmeldung übers Internet)
Ost	B II / CPR / NH / J+S / FT	Chur	1. Mai – 4. Mai 2008 6. Juni – 8. Juni 2008	1. März 2008	Peter Jäger, Dreibündenstrasse 10, 7000 Chur 081 284 66 60, peter@jaeger-chur.ch
Ost	FK B II / CPR / NH / J+S / FT	Filzbach	17./18. März 2008	13. Januar 2008	Peter Jäger, Dreibündenstrasse 10, 7000 Chur 081 284 66 60, peter@jaeger-chur.ch
Ost	FK Jugendleiter/FK J+S	Appenzell	20./21. September 2008	20. Juli 2008	Forster Andrea, Poststrasse 25b, 8580 Amriswil 071 410 13 15, forster.andrea@gmx.ch
Ost	ESL (Einführungskurs für Schwimmleitende)	Kreuzlingen	3. Mai 2008	3. März 2008	Forster Andrea, Poststrasse 25b, 8580 Amriswil 071 410 13 15, forster.andrea@gmx.ch
Zentral	ESL (Einführungskurs für Schwimmleitende)		auf Anfrage		Franziska Rohrer, Spitalstrasse 27, 6004 Luzern 041 420 42 50, franziska.rohrer@gmx.ch
Zentral	FK B II/CPR/NH/J+S/FT/FWR	Sursee	15./16. März	31. Januar 2008	Martin Büeler, Breitenstrasse 107, 6370 Stans 079 262 37 77, martin.bueeler@vtg.admin.ch
Zentral	B II Kurs, Teil I + II		abgesagt		
Zürich	FK Jugendleiter/FK J+S	Filzbach	08./09. März 2008	8. Januar 2008	Hanspeter Reifler, Giebelweg 16 8135 Langnau a. Albis Ausschreibung auf www.jugendundsport.ch
Zürich	FK B II/CPR/NH/J+S/FT/FWR	Filzbach	17./18. Mai 2008	1. April 2008	Hanspeter Reifler, Giebelweg 16 8135 Langnau a. Albis Ausschreibung auf www.slrg.ch/zh unter Kurse / Leiterkurse
Zürich	ESL (Einführungskurs für Schwimmleitende)	Langnau a.A.	7.9.2008	7. Juli 2008	Hanspeter Reifler, Giebelweg 16 8135 Langnau a. Albis Ausschreibung auf www.jugendundsport.ch
Zürich	FK B II/CPR/NH/J+S/FT/FWR	Filzbach	13./14. Sept. 2008	1. August 2008	Hanspeter Reifler, Giebelweg 16 8135 Langnau a. Albis Ausschreibung auf www.slrg.ch/zh unter Kurse / Leiterkurse
Zürich	RFT 2 Kurs	Filzbach	31.10.–2.11.2008 28.11.–30.11.2008	30. September 2008	Fabian Weiss, Hardstrasse 74, 8424 Embrach Ausschreibung auf www.slrg.ch/zh unter Kurse / Leiterkurse
Romande	Recyclage BII / CPR / NH	Genève	8. / 9.3.2008	9.2.2008	Sylvie Joliat Rue des Champois 7, 2800 Delémont sylvie.joliat@swisslogique.ch
	Recyclage BII / CPR / NH	Delémont	6. / 7.9.2008	6.7.2008	
	BII / CPR / NH	Neuchâtel	8. / 9.3.2008	9.2.2008	Pascal Cugnoni Ch. de Pallettes 4, 1020 Renens pcugnoni@bluewin.ch
Sud					www.sss.ch/sud



JUKO-Weekend

Rettungsschwimmer sind bekanntlich sehr wetterfest. Doch blauer Himmel und Sonnenschein werden einer dicken Nebelsuppe in den meisten Fällen vorgezogen. Als sich die JUKO am 03.11.2007 in Spirigen zum diesjährigen JUKO-Weekend traf, war von der Sonne weit und breit nichts zu sehen. Trotzdem machte sich das leider eher kleine Grüppchen per Seilbahn oder Auto auf den Weg hinauf zur SCE-Clubhütte in der Fuhr auf 1500 m über Meer.

An der Talstation der Bergbahn haben die gelassenen routinierten JUKO-Weekend-Cracks und die bleichen Frischlinge noch über Aaahs! und Ooohs! von fremdländischen Touristen in Schweizer Bergbahnen gewitzelt. Doch als die Gondel aus dem Nebel hervorschwebt, herrscht für kurze Zeit Ruhe. Blauer Himmel und ein unglaubliches Nebelmeer liessen nicht nur den Stimmungsbarometer steigen. In der Hütte angekommen, wurde schon bald mit der JUKO-Sitzung angefangen, welche aufgrund des prächtigen Wetters kurzerhand auf der Sonnenterrasse abgehalten wurde.

Hätte das Weekend eine Woche später stattgefunden, hätten wir «zünftig» Schnee schaufeln können.

Eines der zwei Hauptthemen der Sitzung war die Jugendleiterausbildung. Die JUKO hat diverse Merkblätter erarbeitet, welche nicht nur die jungen Leiter, sondern auch die Eltern und die Vereine über die Rechte und Pflichten von Jugendleitern informieren. Als zweites Hauptthema standen einige Anpassungen im Reglement der Jugend

Schweizermeisterschaften auf dem Programm. Nach kurzer Diskussion einigte man sich darauf die definitiven Ausformulierungen in zwei Gruppen zu erarbeiten, damit schneller gearbeitet werden konnte.

Als die Sitzung beendet war, ging es zu Fuss hinauf ins Restaurant Ratzli. Dort gab es trotz ausgebuchtem Haus ein feines Nachtessen. Zurück in der heimeligen Holzhütte wurde bis spät in die Nacht gespielt. Dabei wurde unter anderem bewiesen, dass sich die JUKO auch im Bereich der Schafzucht nicht verstecken muss. Am nächsten Morgen setzten sich die Anwesenden noch einmal an den Tisch um die restlichen Traktanden zu besprechen. Da dies kurz vor dem Mittag bereits erledigt war, blieb noch genügend Zeit, die vom Frühstück übrig gebliebenen Esswaren zu vertilgen.

Nach einer gemeinsamen Putzaktion strahlte die Hütte in neuem Glanz, was man leider von der Sonne nicht mehr behaupten konnte. Bereits am Sonntagmorgen war der Himmel mit Wolken bedeckt, wodurch der Abschied von der Hütte und die Rückkehr ins Tal nicht allzu schwer fiel. Zum Schluss bleibt eigentlich nur folgendes zu sagen: Wer die Gelegenheit hat, an einem JUKO-Weekend im Schächental teilzunehmen, der soll diese unbedingt nützen. Denn wer schon einmal da war, weiss was er verpassen kann!

Für die JUKO
Philipp Obertüfer

Week-end de la COJE

Comme c'est connu loin à la ronde, les nageurs sauveteurs sont très résistants. Mais ils préfèrent cependant le ciel bleu et un soleil rayonnant par rapport à l'épais brouillard. Quand la COJE s'est réunie le 3 novembre dernier à Spirigen pour son traditionnel week-end de la COJE, il n'y avait pas un seul rayon de soleil à l'horizon. Malgré tout, le petit groupe s'est rendu, par télécabine ou en voiture, sur la Fuhr, à 1500 m d'altitude.

A la station de départ de la télécabine, les cracks et habitués des week-ends de la COJE ainsi que les petits nouveaux se sont moqués des Aaahs! et Ooohs! venant des touristes étrangers au sujet des remontées mécaniques en Suisse. Mais quand la télécabine a quitté le gris du brouillard pour se hisser dans le

ciel bleu, tout en laissant une mer de brouillard dessous, tout le monde a été saisi par la beauté du paysage. Arrivés à la cabane, la séance de la COJE a pu commencer; grâce au beau temps même sur la terrasse!

Si le week-end avait eu lieu une semaine plus tard, les participants se seraient trouvés dans la neige!

Un des deux thèmes principaux de la séance était la formation des moniteurs jeunesses. La COJE a élaboré divers aides-mémoires informant non seulement les jeunes moniteurs mais également les parents et les associations au sujet des droits et obligations des moniteurs jeunesses. Le deuxième grand thème traitait quelques modifications du règlement concernant le championnat suisse juniors. Après une brève discussion, il a été convenu de se diviser en deux groupes afin de travailler plus efficacement.

A la fin de la séance (et de la journée), nous nous sommes rendus à pied au restaurant Ratzi où un succulent repas nous attendait. De retour dans la cabane en bois qui rappelle le chez soi, les participants ont fait des jeux jusque tard dans la nuit. Le lendemain matin, les personnes présentes se sont à

nouveau réunies autour de la table afin de traiter le solde de l'ordre du jour. Peu avant midi, c'était chose faite et les participants affamés se sont partagés les restes du petit déjeuner.

Après une action en commun de nettoyage, la cabane brillait, ce que l'on ne pouvait pas dire du soleil! Dimanche matin déjà, le ciel était couvert de nuages et tout le monde se réjouissait de regagner la plaine. Avant de conclure, je ne peux que recommander à tout un chacun de participer un jour à un week-end de la COJE au Schächental! Super, extra, génial, ces mots sont trop faibles pour le décrire! Tous ceux qui ont déjà participé à un week-end savent ce que les autres ont loupé!

Au nom de la COJE:
Philipp Obertüfer



Weekend-CG

I salvatori sono notoriamente resistenti alle intemperie. Eppure anche loro, nella maggior parte dei casi, a una fitta nebbia preferiscono il sole e i cieli azzurri. E del sole non c'era traccia il 03.11.2007 a Spiringen, dove si è data appuntamento la CG per il weekend di quest'anno. Nonostante ciò, il seppur scarno grupppetto di partecipanti si è messo in moto per raggiungere, in macchina o in funivia, la baita del club SCE «in der Fuhr» situata a 1500 metri di altitudine.

Nella stazione a valle della funivia i veterani dei weekend-CG, piuttosto rilassati, e i nuovi arrivati, un po' più pallidini, si sono divertiti ascoltando le esclamazioni dei turisti stranieri a bordo delle ferrovie di montagna svizzere. Eppure, quando la gondola ha cominciato a uscire dalla nebbia, per poco è regnato il silenzio. Il cielo azzurro e un incredibile mare di nebbia hanno fatto salire alle stelle non solo l'umore dei presenti. Arrivati alla baita, ha avuto subito inizio la seduta della CG, che grazie alle straordinarie condizioni climatiche si è svolta sul terrazzo.

Se l'incontro si fosse tenuto il weekend successivo, avremmo potuto spalare neve in abbondanza.

Uno dei due temi principali della riunione è stata la formazione dei responsabili del settore giovanile. La CG ha elaborato diversi fogli d'istruzioni che forniscono informazioni sui diritti e i doveri dei responsabili del settore giovanile non solo ai diretti interessati, bensì anche a genitori e associazioni. L'altro tema principale verteva su alcuni adattamenti nel regolamento dei Campionati Svizzeri Giovani in programma. Dopo una breve discussione i partecipanti, suddivisi in due gruppi per lavorare più velocemente, hanno elaborato le stesure definitive.

A fine seduta, i partecipanti hanno raggiunto a piedi la trattoria di montagna Ratzi. Nonostante

ci fosse il tutto esaurito, siamo riusciti ad avere una cena squisita. Rientrati nell'accogliente baita in legno i partecipanti si sono divertiti fino a tarda ora, dimostrando peraltro che la CG anche nell'«allevamento» dei suoi giovani sa far bene il suo lavoro. La mattina successiva i presenti si sono rimessi al lavoro per discutere i rimanenti punti dell'ordine del giorno. Poiché le discussioni si sono concluse poco prima di mezzogiorno, si è avuto tempo a sufficienza per terminare quanto non era stato consumato a colazione.

Dopo aver rimesso a posto tutto, la baita splendeva come nuova, cosa che purtroppo non si poteva dire del sole. Già domenica mattina il cielo era coperto di nuvole e quindi non è stato un grande sacrificio dover lasciare la baita per ridiscendere a valle. Alla fine non ci resta che dire: chi ha la possibilità di partecipare a un weekend-CG nella Schächental, colga al volo quest'opportunità. Perché anche chi ha già avuto modo di parteciparvi, sa quello che si è perso!

Per la CG
Philipp Obertüfer

Hypothermiekurs 2008

Samstag, 23. Februar 2008 in Zürich

Kursinhalt:	In diesem Kurs wird in Theorie und Praxis auf die Verhältnisse eingegangen, wie sie im kalten Wasser vorkommen. Die Themen werden so aufgearbeitet, dass man bei einer Rettung im kalten Wasser weiss, worauf es ankommt.
Ort:	Wassersportzentrum Tiefenbrunnen (Zürich)
Wann:	Samstag 23. Februar 2008, 08.30 Uhr bis ca. 16.00 Uhr.
Kursleitung:	Gérald Quiquerez, Tösstalstrasse 224e, 8405 Winterthur.
Anmeldung:	Anmeldeformular im Internet Senden an: Uwe Nick, Am Chueribuck 1, 8488 Turbenthal oder E-Mail: uwe_nick@hotmail.com
Anmeldeschluss:	12. Februar 2008
Detailinfos:	Erhält jeder Teilnehmer ca. 7 Tage vor Kursbeginn.
Durchführung:	Wird bei jeder Witterung durchgeführt.
Kosten:	CHF 100.–, werden während des Kurses eingezogen.
Mittagessen:	Zulasten der Teilnehmer (Mittagessen wird durch Kursleiter organisiert)
Mitnehmen:	Zusätzliche Kleider und Badetücher, um mehrmals ins Wasser gehen zu können. Alle Wasserübungen im See werden mit Kleidern durchgeführt.
Versicherung:	Ist Sache der Teilnehmer

Corso d'ipotermia 2008

Sabato 16 febbraio 2008 a Brissago

Contenuto:	In questo corso con parte teorica e pratica si comprende cosa succede, quando si va in acqua fredda. I temi sono spiegati nel modo in cui una persona impara come deve agire per salvare qualcuno in acqua fredda e quindi cosa ci si deve aspettare in quella determinata condizione.
Luogo:	Brissago, Centro scolastico e Lago Maggiore, Porto Nuovo «Alla Resiga»
Quando:	Sabato 16 febbraio 2008 dalle ore 8.20 alle ore 17.30
Direzione:	Ralph Heksch, Via R. Leoncavallo 7, 6614 Brissago, tel. +41 79 525 76 71, e-mail: ralph@heksch.ch
Iscrizione:	Inviare il formulario d'iscrizione nel Internet a: Ralph Heksch, Via R. Leoncavallo 7, 6614 Brissago o via e-mail: ralph@heksch.ch
Termine:	2 febbraio 2008
Dettagli:	Ogni partecipante riceve ulteriori informazioni ca. 7 giorni prima del corso
Svolgimento:	Il corso avrà luogo con qualsiasi tempo
Costi:	CHF 100.– sarà incassato durante il corso
Pranzo:	A carico del partecipante (il pranzo sarà organizzato dalla direzione del corso)
Da portare:	Vestiti più ricambio per nuoto in acqua (diverse volte). Asciugamani in abbondanza. Tutti gli esercizi saranno svolti con i vestiti nel lago.
Assicurazione:	A carico del partecipante



Kindergarten-Projekt

Wir schauen zurück auf das zweite Jahr des jungen Kindergartenprojekts. Im 2007 hat die SLRG sage und schreibe 346 Kindergärten und damit 6090 Kinder besucht. Ein toller Erfolg. Vielen Dank den 118 Wasserbotschafterinnen und -botschaftern für diese hervorragende Leistung. Wir nehmen den Rückblick zum Anlass für ein Interview mit einer Botschafterin:

«Schau, das ist die Mamma vom Pico!»

Die Tessinerin Eta Barloggio aus Riazino ist Wasserbotschafterin oder wie es im Tessin heisst: «ambasciatrice dell'acqua». Die Mutter von zwei Kindern (4 und 7 Jahre) war schon als Kind eine Wasserratte, ist fasziniert vom Rettungswesen und erkletterte bei der SRLG Stufe um Stufe bis zum «Brevetto 2 di salvataggio Monitore/Esperto».



Eta Barloggio, Sie haben im Februar 2007 den ersten Kurs als Wasserbotschafterin im Tessin mitgemacht, wie verlief der Start?

Ganz gut! Wir mussten zwar noch warten bis zur Erlaubnis der Kantonsbehörden für unser Angebot in den Kindergärten und konnten deshalb bis zu den Sommerferien weniger Kindergärten besuchen als geplant, aber die Nachfrage und der Enthusiasmus bei den Kindern war sehr gross. Im Frühjahr 2008 können wir richtig loslegen.

Gibt es genug Wasserbotschafter/-innen?

Letztes Jahr im Kurs waren wir ein gutes Dutzend, jetzt sind wir doppelt so viele, darunter auch drei Männer. Das Kindergartenprojekt wird wachsen – wir brauchen bestimmt noch mehr Leute. In diesem Jahr wird jede/r von uns von April bis Juni 1–2 Einsätze pro Woche haben, das sind 8–10 pro Jahr.

Gibt es noch zusätzliche zeitliche Belastungen?

Nein, wir sind sehr schlank organisiert. Viele von uns sind Mütter oder berufstätig oder müssen sogar beides unter einen Hut bringen. Darum nutzen wir die Vorteile von E-Mails für Neuigkeiten, Änderungen, Einsatzplanung. Das geht schneller, man kann es immer wieder nachlesen und wir sparen Zeit.

Wie reagieren die Kinder im Kindergarten?

Unglaublich gut. Wenn wir sie am Morgen im Kindergarten mit Pico empfangen, ist die Bereitschaft schon gross. Wir passen uns dann ganz dem Rhythmus und dem Alter der Kinder an. Die 10 Wasserbotschaften verbinden wir mit Körperteilen, so können sich die Kinder den Inhalt gut merken. Wenn ich die Knie berühre, kommt sofort die Erinnerung: Ich muss am Wasser immer sagen, wo ich hingeh. Wir erzählen Geschichten,

Weihnachtszeit – Pico-Zeit

Der kleine Pico ist das ideale Geschenk für ihre Kinder, ihre Enkelkinder, ihre Götterkinder, ihre Nachbarn, ihre Eltern, ihre Freunde und für Sie selbst. Denken Sie daran, dass Sie damit auch das Kindergartenprojekt unterstützen.

Er kostet 12 Franken. Sektionen beziehen ihn ab 10 Stück für 10 Franken bei kindergarten@slrg.ch oder über den Shop im Internet: www.das-wasser-und-ich.ch/shop

machen Übungen mit dem Rettungsring und dem Rettungswürfel, dazwischen gibt es Pausen. Die Kinder erkennen mich auch auf der Strasse wieder, letzthin hat ein Kind im Lido gerufen: «Guardate – la mamma di Pico». (Schaut, das Mami von Pico)

Was wird von den Wasserbotschafterinnen oder Wasserbotschaftern verlangt? Wer kann mitmachen?

Voraussetzung ist das Brevet I und Freude an der Arbeit mit den Kleinsten. Man kann Dinge nicht einfach erklären wie beim Jugendbrevet. Im Kindergartenalter nehmen die Kinder kleine Botschaften auf, man muss spielerisch vorgehen, damit sie sich erinnern können. Im Tessin gehen die Kinder meist 3 Jahre in den Kindergarten, sie kommen also dreimal mit uns in Kontakt. So lernen sie auch die SLRG kennen und interessieren sich vielleicht später für das Jugendbrevet.

Kann man nach dieser kurzen Zeit schon von Erfolg reden?

Bestimmt! Einige Kolleginnen und Freundinnen, ebenfalls Mütter, berichten mir jeweils nachher, wie ihre Kinder auf unseren Besuch im Kindergarten reagieren. Sie stel-

Fortsetzung Seite 14

Jetzt anmelden zu einem nächsten Kurs für Wasserbotschafter/innen: (alle Anmeldungen sind über www.das-wasser-und-ich.ch möglich)

Samstag, 19. Januar 2008, Oberuzwil SG

Leitung: Franziska Amstad
Kurssprache: Deutsch

Weitere Kurse sind ab Januar 2008 auf www.das-wasser-und-ich.ch publiziert.



RHEMA Altstätten

- 500'000 Messe-Besucher
- 6'500 Glückskäferli
- 10'500 Pflästerli
- 2'500 Preise

Das sind Eckpunkte von 10 verschiedenen Ausstellungs- und Messeveranstaltungen, die im Jahr 2007 von Bern bis ins Rheintal durch den SLRG-Bereich Kommunikation in der Öffentlichkeit veranstaltet wurden. Die SLRG präsentierte sich an 55 Tagen mit meist eigenem Stand, um für Prävention, Wassersicherheit und Jugendarbeit zu werben und Kontakt mit der Bevölkerung zu suchen.

Ernst Schwarz



- 500'000 visiteurs
- 6'500 coccinelles
- 10'500 sparadraps
- 2'500 prix

Ce sont quelques chiffres indicatifs des 10 expositions et foires auxquelles la SSS a été présente en 2007, de Berne jusqu'à l'extrême Est du pays, à savoir Altstätten, dans la vallée du Rhin. La SSS a été présente durant 55 jours, la plupart du temps avec son propre stand afin de faire de la publicité pour la prévention, la sécurité aquatique, le travail en faveur de la jeunesse et pour nouer des contacts avec la population.

Ernst Schwarz



INTERBOOT Friedrichshafen

- 500'000 visitatori fiere
- 6'500 coccinelle portafortuna
- 10'500 cerottini
- 2'500 premi

Questi sono i punti fondamentali di 10 diverse manifestazioni espositive e fieristiche che, nel corso del 2007, il settore comunicazione SSS ha organizzato e portato al grande pubblico da Berna fino alla valle del Reno. Per 55 giorni, la SSS si presenta per lo più con un proprio stand, per promuovere la prevenzione, la sicurezza in acqua e il lavoro con i giovani, cercando il contatto con la popolazione.

Ernst Schwarz

ungs-Rückblick 2007

Rétrospective des expositions et foires Rapporto annuale delle esposizioni



SLRG-Ausstellungen 2008

TG-Messe Frauenfeld 27.03. – 30.03.08

Publikumsmesse / 30'000 Besucher

OFFA Sportmesse St. Gallen 02.04. – 06.04.08

Frühjahrs- und Pferdemesse / 90'000 Besucher

RHEMA-Messe Altstätten 19.04. – 27.04.08

breite Publikumsmesse / 80'000 Besucher

BEA Bern mit SRK 25.04. – 04.05.08

Publikums- und Pferdemesse / 270'000 Besucher

INTERBOOT Friedrichshafen 20.09. – 28.09.08

Internat. Wassersportmesse / 95'000 Besucher



len eindeutig fest: die Kinder verhalten sich anders, denken selber an die Sonnencreme und ans Trinken, trocknen sich ab – sie machen das, was Pico ihnen gezeigt hat.

Interview: Renate Matthews

Sponsoren gewinnen – alle helfen mit!

Die SLRG kann nur fortbestehen, wenn alle Mitglieder und Sektionen aktiv mithelfen, Spender zu finden. Mit gezielten Aktionen erhalten wir nicht nur finanzielle Unterstützung, sondern können die SLRG auch vorstellen und langfristig Sympathien schaffen. Hier einige Beispiele, die man mit wenig Aufwand nachahmen kann:

Banco del Dolce im Tessin (Kuchenverkauf)

Verteilter Aufwand, grosse Wirkung: Mütter, Frauen und Vereinsmitglieder backen gratis Kuchen

oder Süßes und legen den Verkaufserlös in die Sektionskasse. Im Tessin haben solche Aktionen Tradition, sie finden oft nach der Messe vor der Kirche statt. Gerade drei «Banchi del dolce» fanden 2007 zu Gunsten des Kindergartenprojekts statt:

- 14. April 2007 in Losone vor dem Einkaufszentrum Carrefour (Mercato Cattori): Erlös 1013 Franken!
- 25. August 2007 in Locarno (SSS Locarno) anlässlich des Spätsommerfestes «Festa fine estate»: Erlös 395 Franken!
- 29. September 2007 in Piotta, anlässlich des Viehmarktes: Erlös 622 Franken!

Ein schöner Erfolg auch am Sponsorenschwimmen in Schaffhausen

Der Event im Oktober zu Gunsten des Kindergartenprojekts brachte



483 Franken in die Kasse. An der Herbstmesse kamen zudem 1026 Unterschriften für die Petition zusammen – grossartig!

Projet «L'eau et moi» en faveur des enfants en âge préscolaire

Petit retour en arrière sur les deux années du tout jeune projet conçu pour les écoles enfantines: en 2007, il se trouve que la SSS a visité 346 écoles enfantines, rencontrant ainsi 6090 enfants.

Une grande réussite! Nous adressons un grand merci aux 118 ambassadrices et ambassadeurs d'eau pour leur belle performance, et saisissons l'occasion de cette rétrospective pour poser quelques questions à l'une des ambassadrices:

«Regarde, c'est la maman de Pico!»

La tessinoise Eta Barloggio, de Riazzino, est une ambassadrice d'eau ou plutôt, comme on dit dans son canton, une «ambasciatrice dell'acqua». Mère de deux enfants (âgés de 4 et 7 ans), elle adore l'eau

depuis toujours et s'est vite passionnée pour la pratique du sauvetage. Elle a donc gravi peu à peu les différents échelons de qualification au sein de la SSS pour finalement obtenir son «Brevet 2 di salvataggio Monitore/Esperto».

Eta Barloggio, en février 2007, vous avez participé au premier cours en tant qu'ambassadrice d'eau, au Tessin. Comment se sont passés vos débuts?

Extrêmement bien! Il nous a toutefois fallu attendre d'avoir l'accord des autorités cantonales avant de pouvoir mettre en œuvre notre programme dans les écoles enfantines. Nous n'avons donc pas pu en visiter autant que prévu

avant l'arrivée des vacances d'été. Mais, d'emblée, nous avons été très sollicités et les enfants ont manifesté un enthousiasme extraordinaire. Au printemps 2008, nous allons pouvoir véritablement démarrer sur les chapeaux de roues!

Les ambassadrices et ambassadeurs d'eau sont-ils assez nombreux?

L'an dernier, nous avons été une bonne douzaine à participer aux cours et, aujourd'hui nous sommes deux fois plus nombreux, avec trois hommes parmi nous. Le programme pour les écoles enfantines va gagner en ampleur et nous allons sans aucun doute avoir besoin d'étoffer notre équipe. Cette année, d'avril à juin, chacune et chacun d'entre nous va devoir effectuer une à deux interventions par semaine, soit huit à dix, au total, dans l'année.

Avez-vous d'autres contraintes en termes de temps et d'horaires?

Non, notre mode d'organisation est très allégé. Bon nombre d'entre nous ont des obligations familiales ou professionnelles, ou

Inscrivez-vous dès maintenant au prochain cours pour ambassadeurs/ambassadrices: (toutes les inscriptions peuvent être effectuées sur www.leau-et-moi.ch)

Samedi 19 janvier 2008, Oberuzwil SG

Direction: Franziska Amstad

Langue de la session: allemand

D'autres cours seront annoncés, dès janvier 2008, sur le site www.leau-et-moi.ch.



encore doivent concilier les deux. Nous profitons donc de la commodité des communications par courrier électronique pour tout ce qui concerne les nouveautés, les modifications, la programmation des sessions, etc. On gagne ainsi beaucoup de temps et on garde une trace de tout, pour pouvoir y retourner plus tard, si nécessaire.

Comment réagit votre jeune public dans les écoles enfantines?

Incroyablement bien! Lorsque nous les accueillons, le matin, avec Pico, ils sont déjà dans l'expectative et ils se montrent très réceptifs. Charge à nous de nous adapter au rythme et à l'âge des enfants. Nous associons chacun des dix messages aquatiques à des parties du corps pour faire en sorte que les enfants enregistrent mieux leur contenu. Par exemple, le fait de toucher le genou doit immédiatement évoquer la consigne: «Quand je suis au bord de l'eau, je dois toujours dire où je vais». Nous racontons des histoires et nous effectuons des exercices avec la bouée et le cube de sauvetage, sans oublier de faire des pauses. Après, les enfants me reconnaissent dans la rue. Il n'y a pas très longtemps, quand il m'a vu, l'un d'entre eux s'est écrié: «Guardate – la mamma di Pico!». (Regarde, la maman de Pico!).

Quelles sont les compétences exigées des ambassadrices et ambassadeurs d'eau? Qui peut endosser ce rôle?

Tout d'abord, il faut disposer du brevet de niveau I, mais aussi aimer travailler avec les plus petits. On ne peut tout simplement pas expliquer les choses de la même façon que dans le cadre du brevet jeune-sauveteur. Les petits enfants ne capteront les messages que s'ils leur sont communiqués d'une manière ludique, qui leur permettra de les mémoriser. Dans le Tessin, les enfants fréquentent généralement l'école enfantine pendant trois années. Ils ont donc l'occasion de nous rencontrer à trois reprises. Ils apprennent ainsi à mieux connaître la SSS, ce qui peut leur donner envie de tenter, plus tard, le brevet jeune-sauveteur.



Le lancement de ce projet est encore récent mais peut-on d'ores et déjà parler d'une réussite?

Sans aucun doute! Certaines collègues ou amies qui ont des enfants me rapportent chaque fois la façon dont leurs petits ont réagi à notre visite. Elles sont absolument formelles: après, leurs enfants ont un comportement différent, ils pensent eux-mêmes à la crème solaire et ils n'oublient pas de boire ni de se sécher. Ils appliquent à la lettre ce que Pico leur a montré.

Interview: Renate Matthews

Besoin de sponsors – l'aide de tous est la bienvenue!

La SSS ne pourra poursuivre son action que si l'ensemble des membres et des sections l'aident activement à trouver des donateurs. Grâce à des opérations ciblées, il nous est possible de bénéficier d'un soutien financier mais aussi de faire en sorte que la SSS gagne en notoriété et suscite des sympathies à long terme. Voici quelques exemples à imiter pour apporter une contribution sans trop d'efforts:

Banco del Dolce dans le Tessin (vente de pâtisseries)

Une mobilisation collective pour des résultats appréciables: des mères, des femmes et des membres de l'association confectionnent gratuitement des pâtisseries et des friandises, et les recettes perçues viennent alimenter la caisse de la section. Dans le Tessin, les actions de cette nature font partie de la

tradition. Elles ont souvent lieu après la messe, devant l'église. Ainsi, en 2007, trois «Banchi del dolce» ont été organisés en faveur du programme pour les écoles enfantines:

- le 14 avril 2007, à Losone, devant le centre commercial Carrefour (Mercato Cattori), avec 1013 francs de recettes à la clé;
- le 25 août 2007, à Locarno (SSS Locarno), à l'occasion de la fête de fin d'été (Festa fine estate). Bénéfices: 395 francs!
- le 29 septembre 2007 à Piotta, dans le cadre du marché aux bestiaux, avec un produit des ventes de 622 francs!

Un autre franc succès remporté avec la nage des sponsors à Schaffhouse

Cette manifestation organisée en octobre au profit du programme pour les écoles enfantines a permis de collecter une somme de 483 francs. De plus, lors de la foire d'automne, 1026 signatures ont pu être réunies pour la pétition – magnifique!

Pensez à Pico pour Noël!

Le petit Pico constitue un cadeau idéal pour vos enfants, vos petits-enfants, vos filleuls, vos voisins, vos parents, vos amis ..., et pour vous aussi. En l'offrant, vous apporterez également votre soutien au programme pour les écoles enfantines.

Son prix est de 12 francs. Les sections peuvent l'obtenir au prix de 10 francs, à partir de 10 unités, à l'adresse ecoleenfantine@sss.ch ou via la boutique Internet sur www.leau-et-moi.ch/shop



Progetto scuole dell'infanzia

Passiamo in rassegna i due anni del giovanissimo progetto scuole dell'infanzia. Caspita, nel 2007 la SSS ha visitato ben 346 scuole dell'infanzia per un totale di 6090 bambini: Un vero successo! Un doveroso grazie va agli 118 ambasciatori ed ambasciatrici dell'acqua per l'ottimo risultato. Per l'occasione abbiamo intervistato un'ambasciatrice dell'acqua:

«Guarda, la mamma di Pico!»

Eta Barloggio di Riazzino è ambasciatrice dell'acqua per la Regione Sud. Mamma di due bimbi (4 e 7 anni), sin da piccola è attratta dall'acqua e dal nuoto di salvataggio. E così, scalino per scalino sale all'interno della Società Svizzera di Salvataggio fino ad ottenere il brevetto 2 di salvataggio monitore/esperto.

Eta Barloggio, Lei in febbraio 2007 ha partecipato al primo corso per ambasciatori dell'acqua in Ticino, come si è svolta la partenza?

Molto bene! Anche se inizialmente dovevamo attendere il permesso dell'Istanza Cantonale competente per poter svolgere i nostri interventi nelle scuole dell'infanzia. Per questo motivo non potevamo visitare tutte le sedi previste entro le vacanze estive, ma comunque la richiesta da parte delle scuole e l'entusiasmo dei bambini erano molto grandi. In primavera 2008 potremo poi veramente partire alla grande.

Ci sono abbastanza ambasciatori/trici dell'acqua?

L'anno scorso eravamo una dozzina. Ora siamo in venti, di cui anche tre uomini. Il progetto scuole dell'infanzia crescerà e sicuramente avremo bisogno ancora più persone. Quest'anno ciascuno di

noi effettuerà da aprile fino a giugno circa 1-2 interventi per settimana, quindi circa 8-10 all'anno.

Ci sono ulteriori compiti che aggravano il tempo che mettete a disposizione?

No, siamo un'organizzazione molto dinamica. Tante di noi sono mamme o lavorano ed alcune anche entrambe le cose. Per questo motivo ci serviamo dei vantaggi delle e-mail per passarci novità o modifiche oppure per organizzare i nostri interventi. Questo modo ci permette di risparmiare tempo poi si può sempre andare a rileggere.

Come reagiscono i bambini nelle scuole dell'infanzia?

Incredibilmente bene. Quando li accogliamo alla mattina assieme a Pico sono subito attenti ed aperti per tutto. Ci adattiamo al ritmo ed all'età dei bimbi. Ognuno dei 10 messaggi sull'acqua viene collegato con una parte del corpo per memorizzarne meglio il contenuto. Così quando mi tocco per esempio le ginocchia, mi ricordo subito: vicino all'acqua dico sempre dove sono. Raccontiamo delle storie e facciamo degli esercizi con il salvagente ed il cubo di salvataggio; tra le due fasi si fa merenda. I bambini mi riconoscono persino in strada... quest'estate un bambino al lido si è messo ad urlare: «Guardate – la mamma di Pico».

Quali requisiti sono richiesti agli ambasciatori dell'acqua? Chi può partecipare?

È richiesto il brevetto di salvataggio B1 e tanta gioia di lavorare con i più piccoli. Certe cose non si possono semplicemente spiegare come durante un brevetto giovanile. In età prescolare i bambini assorbono piccoli messaggi, biso-



gna insegnare in modo giocoso, in modo che si ricordino. In Ticino spesso i bambini frequentano la scuola dell'infanzia già dai tre anni, quindi vengono a contatto con noi ben tre volte. In questo modo fanno anche conoscenza della SSS e magari in futuro si interesseranno per un brevetto di giovane salvatore.

Dopo questo breve tempo, si può già parlare di successo?

Sicuramente! Alcune mie colleghe e amiche, anche loro mamme, dopo i miei interventi mi raccontano come hanno reagito i loro figli al nostro intervento nella scuola dell'infanzia. Costatano decisamente che: i bambini cambiano il loro comportamento, si ricordano da soli la protezione solare ed il bere, si asciugano, insomma, fanno tutto come Pico ha insegnato loro.

Intervista: Renate Matthews

Guadagnare nuovi sponsor – tutti danno una mano!

La SSS può continuare a sussistere solo se tutti i suoi membri e sezioni danno attivamente una mano per trovare nuovi donatori. Con delle azioni mirate non troviamo solo sostegno finanziario, ma ci è data anche la possibilità di presentare la SSS e di guadagnare nuovi simpatizzanti. Eccovi alcuni esempi, che con poco impegno si possono imitare:

Banco del dolce in Ticino

Compiti ben distribuiti, grande effetto: mamme, mogli e membri della società sfornano gratuitamente dei dolci e delle torte squisite, tutto a favore della cassa della sezione. In Ticino queste attività hanno grande tradizione: a volte persino dopo la messa, sul sagrato della

Iscriversi ora al prossimo corso per ambasciatori/trici dell'acqua: (possibilità d'iscrizione tramite sito www.acqua-amcia-mia.ch)

Sabato 19 gennaio 2008, Oberuzwil SG

Responsabile del corso: Franziska Amstad
Lingua: Tedesco

Altri corsi saranno pubblicati su www.acqua-amcia-mia.ch a partire da gennaio 2008.

chiesa! Già ben tre «banchi del dolce» sono stati organizzati nel 2007 a favore del progetto scuole dell'infanzia:

- 14 aprile 2007 a Losone davanti al centro commerciale Carrefour (Mercato Cattori). Ricavato: CHF 1'013.–!
- 25 agosto 2007 a Locarno (SSS Locarno) in occasione della «festa di fine estate». Ricavato: CHF 395.–!

– 29 settembre 2007 a Piotta in occasione della fiera delle mucche. Ricavato: CHF 622.–!

Ottimo successo anche per il «nuoto per Sponsor» a Sciaffusa

L'evento organizzato a favore del progetto scuole dell'infanzia ha portato CHF 483.–.

Alla fiera autunnale inoltre si sono aggiunte ben 1'026 firme per la petizione – geniale!

Periodo natalizio – periodo di Pico

Il piccolo Pico è il regalo ideale per i vostri bimbi, nipotini, figliocci, vicini, genitori, amici e per tutti voi stessi. Ricordatevi, con questo gesto aiutate a sostenere il progetto scuole dell'infanzia.

Costa CHF 12.– Le sezioni a partire da 10 pezzi lo pagano CHF 10.–/pezzo tramite: scuolematerne@sss.ch oppure nel nostro Internet-Shop: www.acqua-amica-mia.ch/shop

2008 – Das Jubiläumsjahr im Kurzüberblick

An der Regionen- und Sektionenkonferenz in Bellinzona wurden die durch das Organisationskomitee geplanten Aktivitäten für die 75-Jahr Feier der SLRG vorgestellt. An dieser Stelle nochmals eine Zusammenfassung zum bevorstehenden Jubiläumsjahr (www.slrg.ch unter 4. Sektionenkonferenz).

Der Start in das Jubiläumsjahr erfolgt mit der «Jubiläumspresse-Konferenz» am 25. April des nächsten Jahres. Mit dieser Pressekonferenz in Zürich werden ebenfalls weitere regionale Pressekonferenzen in der Westschweiz und im Tessin durchgeführt. Dadurch erhoffen sich die Verantwortlichen eine möglichst breite Information der Schweizerischen Medienlandschaft, um die weiteren Jubiläumsaktivitäten und die Geschichte der SLRG möglichst breit über die ganze Schweiz zu streuen. Ein klassischer Startschuss.

Tags darauf folgt am 26. April die Delegiertenversammlung in Estavayer-le-Lac. Die Versammlung soll gemäss Organisationskomitee in einem speziellen, festlichen Rahmen während dem Abendessen auf Booten auf dem Neuenburgersee stattfinden. Voranmeldungen seitens der Delegierten sollten im Januar 2008 erfolgen, Anmeldeschluss wird der 22.2.2008 sein. Ebenfalls am 26. April beginnt die Auslieferung des Jubiläums-Kits. Mit diesem Kit erhofft sich das OK, die SLRG-Sektionen ebenfalls mit eigenen Veranstaltungen am Jubiläum zum Mitmachen zu motivieren. Das Kit

bildet dabei nur das Erscheinungsbild, welches mit inhaltlichen Aspekten seitens der Sektionen aufgefüllt werden kann. Für den Einsatz an eigenen Anlässen wird eine Ideenliste mitgeliefert.

Mit dem VIP-Galaabend im Seminarhotel Spigartan in Zürich, ist ein weiterer wichtiger Punkt seitens des nationalen Auftritts geplant. An diesem Abend stehen vor allem die geladenen Gäste in Form von Sponsoren, Grossspendern, Patronatskomiteemitgliedern, Prominenten sowie Vertretern der SLRG im Blickpunkt. Die Gala soll der SLRG die Möglichkeit bieten, sich in einer lockeren Atmosphäre mit wichtigen Leuten aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft zu treffen und neue Kontakte zu knüpfen sowie bestehende zu pflegen.

Mit einer Grossübung im Tessin soll der Herbst des Jubiläumsjahres einen weiteren wichtigen Glanzpunkt erhalten. Diese Übung soll die Vernetzung aller Rettungsdienste und deren Zusammenarbeit aufzeigen. Die aktuellen Verhandlungen mit TSI lassen zugleich auf eine Verfilmung im Fernsehen hoffen.

Im Dezember des Jubiläumsjahres findet die Buchvernissage der



Jubiläumspublikation statt. Diese einmalige Chronik in Buchform soll die Geschichte der SLRG aber auch das Jubiläumsjahr selbst attraktiv verarbeiten. Sie soll als Andenken für alle Freunde der SLRG und ihre Brevetierten in Umlauf gebracht werden. Die Auflage ist gemäss den Verantwortlichen noch unklar. Die nächste Publikation in Form einer Studie folgt anschliessend im März 2009. Die Studie hat ein wichtiges Ziel: Auskunft geben über Wasserunfälle. Nicht nur tödliche Unfälle interessieren, sondern auch Unfallorte, betroffene Bevölkerungsgruppen, Schweregrade der Unfälle, gesundheitliche Auswirkungen und Kosten. Mit der Erhebung dieser Daten erhofft sich die SLRG ein Argumentarium um ihrer Präventionsarbeit Nachdruck zu verleihen.

2008 – L'année du jubilé en bref

Lors de la conférence des régions et des sections à Bellinzone, le comité d'organisation «Jubilé 75 ans SSS» a présenté les activités prévues dans le cadre de cet anniversaire. Vous trouverez ci-après un bref résumé de ces activités.

Le départ de l'année du jubilé sera donné le 25 avril 2008, avec la conférence de presse du jubilé. A part la conférence de presse à Zurich, d'autres séances d'information de la presse auront lieu en Suisse romande et au Tessin. Ainsi, les responsables espèrent une large couverture médiatique de nos activités du jubilé et de l'histoire de la SSS en général. Un début de manifestation classique.

Un jour plus tard, à savoir le 26 avril 2008, aura lieu l'assemblée des délégués à Estavayer-le-Lac. Selon le vœu du comité d'organisation, cette assemblée doit se dérouler dans un cadre festif durant le souper de gala sur le lac de Neuchâtel. La pré-inscription des délégués se fera en janvier 2008, le délai d'inscription final sera le 22.2.2008. Le kit du jubilé sera également remis aux sections le 26 avril. Le kit devrait motiver les sections de la SSS à organiser leurs propres manifestations dans le cadre du jubilé. Le kit en lui-même

ne forme que l'image visuelle de la SSS; le contenu doit être fourni et rempli par les sections. En cas de manque de manifestations propres aux sections, la liste d'idées qui accompagne le kit fournira des suggestions intéressantes.

Un autre point fort de notre présence au niveau national constitue certainement la soirée de gala VIP qui aura lieu au Seminarhotel Spigarten à Zurich. Ce sera la soirée des invités, à savoir des grands sponsors et donateurs, des membres du comité de patronage, des hommes et des femmes politiques et des personnes les plus importantes au sein de la SSS. La soirée de gala doit permettre à la SSS de s'entretenir dans une ambiance feutrée avec les gens de la politique, de l'économie et de la société afin de nouer de nouveaux contacts et d'approfondir des liens existants.

En automne, une grande manifestation au Tessin constitue un autre point fort de l'année du jubilé. Un exercice de sauvetage de

grande envergure doit démontrer le lien et la collaboration indispensable entre les différents services de sauvetage. Les négociations actuellement en cours avec la TSI nous laissent espérer la réalisation d'un film à la télévision.

En décembre 2008 aura lieu le vernissage de la publication du jubilé. Cette chronique unique sous forme de livre retrace l'histoire de la SSS, mais aussi les douze mois du jubilé. La publication devrait être un souvenir pour tous les amis de la SSS et les brevetés. Selon les renseignements du CO, le nombre de livres imprimés n'est pas encore défini.

L'autre publication sous forme d'une étude sortira en mars 2009. Cette étude poursuit un objectif important, à savoir renseigner au sujet des accidents aquatiques. Ce ne sont pas les morts qui nous intéressent, mais surtout les lieux des accidents, les groupes de population concernées, la gravité des accidents, les conséquences professionnelles et les coûts engendrés. A l'aide de ces données, la SSS espère trouver suffisamment d'arguments pour insister sur son travail et les nombreuses actions et campagnes dans le domaine de la prévention.

2008: anno dell'anniversario, una breve presentazione

Alla Conferenza delle regioni e delle sezioni di Bellinzona il Comitato organizzativo ha presentato le attività programmate per il 75° anniversario della SSS. Vi proponiamo una breve panoramica di quanto ci attende nell'anno dell'anniversario.

L'anno dell'anniversario inizia con la «Conferenza stampa per l'anniversario» del 25 aprile 2008. Oltre a questa conferenza stampa a Zurigo si terranno altre conferenze stampa regionali nella Svizzera occidentale e in Ticino. In questo modo i responsabili intendono attirare l'attenzione del panorama mediatico svizzero, per diffondere in tutta la Svizzera le informazioni sulle altre attività dell'anniver-

sario e sulla storia della SSS. Un classico segnale di partenza.

Il giorno successivo, il 26 aprile, a Estavayer-le-Lac si terrà l'Assemblea dei Delegati. Secondo le intenzioni del Comitato Organizzativo, l'Assemblea si svolgerà in una cornice originale e festosa, con cena in battello sul Lago di Neuchâtel. Le pre-iscrizioni dei delegati dovrebbero pervenire durante il prossimo gennaio, mentre il termi-

ne di iscrizione sarà il 22.2.2008. Il 26 aprile incominceremo anche a distribuire il kit dell'anniversario. Con questo kit il CO intende motivare anche le sezioni SSS ad organizzare manifestazioni per l'anniversario. Il kit rappresenta solo la cornice, che potrà essere completata con temi propri delle sezioni. Naturalmente verrà fornita anche una lista di idee da utilizzare liberamente e in eventuale mancanza di iniziative proprie dell'associazione.

La cena di gala VIP presso il Seminarhotel Spigarten di Zurigo sarà un'ulteriore occasione importante per l'immagine della SSS a livello nazionale. In questa serata saranno al centro dell'attenzione soprattutto gli ospiti invitati, tra cui sponsor, grandi donatori, mem-

bri del Comitato d'onore, autorità e le persone più importanti della SSS. Al galà la SSS avrà la possibilità di incontrare, in un'atmosfera rilassata, le persone più importanti della politica, dell'economia e della società, e potrà avviare nuovi contatti oltre che curare quelli già esistenti.

L'autunno dell'anniversario si arricchirà di un ulteriore momento di splendore con una grande esercitazione in Ticino, che metterà in risalto la connessione e la collaborazione fra tutti i servizi di salvataggio. Le trattative in corso con la TSI fanno sperare anche in una ripresa televisiva.

Durante il mese di dicembre dei festeggiamenti avrà luogo la presentazione del libro dell'anniversario. Questa eccezionale cronaca in forma di libro si propone di raccontare in modo spumeggiante la storia della SSS ma anche quella dell'anno dell'anniversario. Il libro verrà distribuito come ricordo per tutti gli amici della SSS e per coloro che hanno preso un brevetto. La tiratura non è ancora stata resa nota dai responsabili. La prossima

pubblicazione, sotto forma di studio, seguirà nel marzo del 2009. Lo studio ha un obiettivo importante: informare sugli incidenti in acqua. Non verrà contemplato solo il numero dei incidenti mortali, ma soprattutto anche i luoghi e la gra-

vità degli incidenti, le conseguenze per la salute e i relativi costi, nonché i gruppi di persone coinvolti. Con la rilevazione di questi dati la SSS intende fornire argomentazioni per dare slancio alle sue attività di prevenzione.

SLRG-Geschenke in letzter Minute ... Un cadeau idéal de dernière minute de la SSS ...



Art.Nr. 5080
Strandtuch / Linge de plage
Frotté, 100 x 175 cm CHF 30.–



Art.Nr. 5060
Rucksack / Sac à dos
CHF 32.–



Art.Nr. 5030 rot/rouge
Art.Nr. 5031 blau/bleu
Fleece-Jacke / Veste fleece CHF 67.35

Bestellung im Internet: www.slrgh.ch
Les commandes peuvent être passées sur www.sss.ch

Mit Überzeugung für Investitionen im Seebad Baldegg

Die SLRG Sektion Baldeggensee orientierte die Hochdorfer Bevölkerung zum Investitionskredit für das Seebad Baldegg. Gleichzeitig sammelte sie Unterschriften für die Schweizweite Petition «Schulschwimmen für alle» und knackte dabei die Marke von 1'000 gesammelten Unterschriften.

Mitglieder der SLRG Sektion Baldeggensee sowie der Seebadkommission orientierten die Hochdorfer Bevölkerung am vergangenen Samstag bei der Migros über die Notwendigkeit der Investitionen im Seebad Baldegg. Die Reaktionen der angesprochenen Personen waren dabei sehr positiv. Viele Gründe sprechen für die vom Gemeinderat projektierte Lösung. Eine verbesserte Sicherheit für Mensch und Natur sowie das Alter der bestehenden Anlage sind nur zwei Gründe von vielen.

Unterschriften für SLRG Petition

Gleichzeitig sammelten die Mitglieder auch Unterschriften für die Petition «Schulschwimmen für alle» der SLRG Schweiz. Diese Petition fordert, dass in allen Schulen im Wasserschloss Schweiz Schwimmen obligatorisch unterrichtet werden muss. Die Gründe für die Petition liegen in der Zunahme der Badeunfälle mit Kindern und Jugendlichen in den letzten Jahren. Die einzige richtige Massnahme gegen eine weitere Zunahme der

Badeunfälle liegt im Verbessern des Schwimmvermögens der Kinder. Die kleine SLRG Sektion Baldeggensee hat mit dieser Aktion nun bereits über 1'000 Unterschriften für die Petition gesammelt.

Für Hochdorf eine gute Lösung

Mit dem projektierten Schwimmbecken verfügt die Gemeinde Hochdorf in Zukunft über die Möglichkeit, in den Sommermonaten richtiges Schulschwimmen anzubieten. Auch falls dies nicht eingeführt wird: Die Infrastruktur kann von hunderten von Familien zum Schwimmen lernen eingesetzt werden. Zudem freut sich die SLRG Sektion Baldeggensee in Zukunft in Baldegg vermehrt Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen das Schwimmen oder gar Rettungsschwimmen beizubringen oder die Schwimmtechnik zu verbessern.

Christoph Hug

Avec conviction pour les investissements en faveur de la piscine du lac de Baldegg

La section SSS Baldeggersee a informé la population de Hochdorf au sujet du crédit d'investissement en faveur de la piscine du lac de Baldegg. En même temps, elle a récolté des signatures pour la pétition de la SSS lancée au niveau Suisse «L'enseignement de la natation à l'école – pour tous!» et obtenu plus de 1'000 signatures.

Les membres de la section SSS Baldeggersee ainsi que la commission en charge de la piscine du lac a informé la population de Hochdorf samedi passé près de la Migros au sujet de la nécessité des investissements à la piscine du lac de Baldegg. Les réactions des personnes rencontrées ont été très positives. De nombreuses raisons soutenaient la solution proposée par le Conseil communal. Une meilleure sécurité pour l'homme et la nature ainsi que la vétusté des installations ne sont que deux raisons parmi d'autres.

Des signatures pour la pétition de la SSS

En même temps, les membres de la SSS ont récolté des signatures pour la pétition de la SSS «L'enseignement de la natation à l'école – pour tous! Cette pétition exige que l'enseignement de la natation soit obligatoire dans toutes les écoles de l'école obligatoires, surtout dans un pays comme la Suisse, le château d'eau. Les raisons pour cette pétition sont l'augmentation des accidents aquatiques impliquant des enfants et des adolescents durant les dernières années. La seule mesure valable contre l'accroissement des accidents de la baignade consiste à améliorer les compétences en matière de la natation des enfants. La section SSS la plus petite, à savoir Baldeggersee, a récolté plus de 1'000 signature pour cette pétition!

Une bonne solution pour le village de Hochdorf

Le bassin de natation projeté devrait dorénavant offrir la possibilité à la commune de Hochdorf d'organiser des leçons de natation dans le cadre scolaire durant les

mois d'été. Mais l'infrastructure peut également être utilisée par des centaines de familles pour apprendre à nager à leurs enfants. En outre, la section SSS Baldeggersee se réjouit d'ores et déjà de s'occuper davantage des enfants, des adolescents et des adultes et de leur enseigner ou d'améliorer les techniques en matière de natation et même de la natation de sauvetage.

Christoph Hug



Ann Leibundgut von der SLRG Sektion Baldeggersee unterstützt zwei Kinder beim Ausfüllen des Petitionsbogens
Ann Leibundgut de la section SSS Baldeggersee aide deux enfants à remplir la pétition.



Riviera impressionnante Sektion Riviera – beeindruckend

Vendredi, 21 septembre: par une superbe après-midi ensoleillée à la piscine de Vevey-Corseaux-Plage, la section Riviera a reçu le président central, Monsieur Galliker, afin de lui remettre le fruit d'un excellent travail en personne par le président de la section Riviera, Raphaël Durgniat. Ce sont 3426 signatures récoltées en faveur du maintien de l'apprentissage de la natation à l'école. Félicitations!

Am Freitag 21. September besuchte Zentralpräsident Peter Galliker die Sektion Riviera im Schwimmbad Vevey-Corseaux-Plage. Die Sektion Riviera, auf dem Bild vertreten durch Präsident Raphaël Durgniat, übergab die sensationelle Anzahl von 3426 Unterschriften für die Petition «Schulschwimmen für alle». Herzliche Gratulation!

Visita internazionale per la salvataggio

Durante il fine settimana le delegazioni francese e spagnola in Ticino

Le Sezioni SSS ticinesi hanno vissuto un interessante scambio d'esperienze a livello internazionale con le delegazioni delle federazioni francese e spagnola. Durante la visita sono state toccate tutte le regioni del Cantone e la zona calda della Val Verzasca.

I rappresentanti della Federazione francese di salvataggio e quelli della Federazione spagnola sono stati invitati in Ticino dai vertici della Regione Sud della Società svizzera di Salvataggio (SSS), in particolare dal presidente regionale Boris Donda che siede pure nell'International Life Saving Federation of Europe (ILSE), l'organizzazione europea delle associazioni di salvataggio.

Lo scopo dell'incontro, improntato all'amicizia, è stato quello di mostrare agli ospiti l'organizzazio-

ne e il funzionamento del movimento del salvataggio e della prevenzione degli incidenti nelle acque in Ticino; organizzazione che differisce in effetti da Paese a Paese, a dipendenza delle peculiarità medesime del territorio e della struttura delle società di salvataggio. Guidati dai rispettivi presidenti Roberto Torrente e Alberto Belloli, gli ospiti hanno passato in rassegna le Sezioni SSS di Lugano e di Bellinzona, per poi spostarsi in Val Verzasca, dove hanno discusso la particolare situazione con Lorenzo Fojada, presidente del locale Gruppo Sub Verzasca. L'incontro con il Comitato della SSS Regione Sud e i presidenti sezionali in vetta al Monte Generoso ha concluso la visita di tre giorni.

La delegazione della Federazione spagnola, che è stata fondata nel 1961 e conta 19 regioni e 12 mila soci, era guidata dalla presidente



Da sinistra: Isabel Garcia Sanz, presidente federazione spagnola di salvataggio e soccorso (FESS); Alberto Belloli; Bernard Rapha, presidente federazione francese di salvataggio e soccorso (FFSS); Boris Donda; Jean-Pierre Soubiran, vice presidente federazione francese di salvataggio e soccorso (FFSS)

Von links: Isabel Garcia Sanz, Präsidentin der Spanischen Rettungsgesellschaft; Alberto Belloli; Bernard Rapha, Präsident der Französischen Rettungs-Gesellschaft; Boris Donda; Jean-Pierre Soubiran, Vize-Präsident der Französischen Rettungsgesellschaft

e membro dell'ILSE Isabel Garcia Sanz, mentre quella francese dal suo presidente generale Bernard Rapha, nonché dal vice presidente e membro dell'ILSE Jean-Pierre Subiran. La Federazione francese, nata nel 1899, conta 37 mila soci suddivisi in 25 regioni amministrative.

Informazioni / Information

Alberto Belloli
Presidente SSS Sezione di Bellinzona
tel. 076 576 51 86
bellinzona@sss.ch

Boris Donda
Presidente SSS Regione Sud
tel. 079 704 59 33
bdonda@freesurf.ch

Internationaler Besuch bei der Region Süd

Die Tessiner Sektionen trafen sich im Oktober zum Erfahrungsaustausch auf internationaler Ebene mit den Delegationen der französischen und spanischen Lebensretter.

Die Repräsentanten der französischen und spanischen Verbände der Lebensretter wurden seitens der SLRG Schweiz und Regionalpräsident Boris Donda ins Tessin eingeladen. Donda unterhält aufgrund seines Einsitzes in die Inter-

national Life Saving Federation of Europe (ILSE) – den europäischen Verband der Lebensrettungsverbände – exzellente Kontakte. Die hochkarätigen Gäste aus der europäischen Szene in Form von Isabel Garcia Sanz, Präsidentin des spa-

nischen Verbandes, und Bernard Rapha, Präsident des französischen Verbandes, folgten dem Ruf des Präsidenten der Region Süd ins Tessin.

Ziel der Begegnung war eine Demonstration der Organisation und der Funktionalität der Wasserrettungsbewegung sowie der Präventionsarbeit in der Schweiz, explizit an Tessiner Wassern. Unter Leitung der Präsidenten Torrente der Sektion Lugano und Belloli der Sektion Bellinzona wurde den Gästen die Arbeit innerhalb der Sektionen exemplarisch aufgezeigt. Danach erfolgte eine Besichtigung der wohl «heissesten» Zone im Tessin: Val Verzasca, national bekannt für seine Wasserunfälle. Sein offizielles Ende fand der dreitägige Besuch mit einer Begegnung des Komitees der Region Süd auf dem Monte Generoso.

Bulletin Termine / délais bulletin 2008

Nr.	Redaktionschluss <i>Limite de rédaction</i>	Kurzbeiträge <i>Articles</i>	Auslieferung <i>Expédition</i>
1	15.02.2008	21.02.2008	07.03.2008
2	02.05.2008	08.05.2008	23.05.2008
3	22.08.2008	28.08.2008	12.09.2008
4	14.11.2008	20.11.2008	05.12.2008

Gewalt im Sport

Nein, es geht nicht nur um den Fussballclub Schönbühl bei Freiburg, dessen Spieler nach verlorenem Match den Schiedsrichter spitalreif prügeln.

Der Vorfall scheint mir aber typisch und ist so etwas wie die logische Ergänzung der Strassenschlachten durch Hooligans, bei denen regelmässig ganze Polizeicorps zwischen die Fronten müssen und die dabei ebenso regelmässig die meisten Verletzten in ihren Reihen zählen.

Oder nehmen wir das Beispiel der Sex-Affäre mit einer Minderjährigen, in deren Zusammenhang verschiedene Spieler des FC Thun angeklagt wurden.

Clubverantwortliche und gewisse Politikerkreise sind dann jeweils für ein paar Stunden «tief betroffen», ohne dass konkrete Massnahmen folgen würden. Es geht halt um viel Geld, sehr viel Geld.

Das Problem besteht aus meiner Sicht aber nicht nur aus Gewalt zwischen den Fan-Gruppen oder gegnerischer Sportler, sondern auch um Gewalt der Sportler gegen sich selber. Ich meine damit das – schon oft an dieser Stelle kommentierte – Thema «Doping», das ich als eine versteckte (und durch alle

Böden hindurch geleugnete) Form der Gewalt ansehe. Die Leichtathletin Marion Jones hat zurzeit die Radsportler von ihrem prominenten Schandplatz verdrängt und muss alle 5 Olympia-Medaillen sowie viel Geld zurückgeben.

Schon klar, dass die Gewalt im Sport nur die Spitze eines grossen Eisberges ist, Ausdruck einer zunehmenden Gewaltbereitschaft in unserer Gesellschaft. Da schlagen zum Beispiel Gruppen von gelangweilten Jugendlichen grundlos Passanten zum Krüppel, ohne an der Gerichtsverhandlung echte Reue zu zeigen. Plus die üblichen Wochenend-Messerstechereien, zu denen sich sogar das Inselspital öffentlich vernehmen liess. Oder die rechts- und linksextremen Gruppierungen, die alles kurz und klein schlagen, letztere bekanntlich diesen Herbst in Bern. Die ebenso sinnlosen Autorennen auf normalen Strassen mit tödlichem Ausgang ist ein weiterer Mosaikstein in diesem Bild.

Als ich diese Zeilen schrieb, war die Erschiessung einer Lehrtochter auf dem Hängberg durch einen eben der Rekrutenschule entlassenen jungen Mann prominent in allen Medien. Gemäss ersten Erkenntnissen konnten sich Opfer und Täter nicht, absolut sinnlos das Ganze, einfach so.

A propos Beziehungsdelikte: Für eine ganze Anzahl Frauen kommt die grösste Gefahr von ihren eigenen Männern oder Ex-Männern, Tötungsdelikte, die oft mit Schusswaffen ausgeführt werden. Armeewaffen ins Zeughaus!

Die folgende Aussage fällt mir nicht leicht und sie macht die Situation keineswegs einfacher: Eine Mehrheit der in der Schweiz verurteilten Kriminellen haben ausländische Wurzel, was zusammen mit einem Ausländeranteil von um die 20% eine weit überdurchschnittlich grosse Gewaltbereitschaft ergibt, die ursprünglich von aussen stammt.

Wie weiter? Ich weiss es auch nicht. Die politischen Lager sind sich da auch gar nicht einig. Das breite Spektrum von «kriminelle Ausländer raus» bis hin zu «Integration» (was immer das heissen mag) zeigt die Hilflosigkeit klar.

Bruno Michel

(Cet article paraîtra dans l'édition 1/08)

Ergänzung zu Artikel «Handy im Notfall» im SLRG-Bulletin 03/07

Im SLRG-Bulletin 03/07 wurde ein selbst bei Berufsrettern kontrovers diskutiertes Thema angeschnitten: ICE-Nummern (ICE = In Case of Emergency = im Falle eines Notfalls). Unser Chef Nothilfe, Urs Nussbaumer, weist darauf hin, dass, in Bezug auf Laienretter, deren Aufgabe nicht darin besteht, Angehörige zu orientieren. Die Aufgabe des Laienhelfers ist gemäss Nussbaumer darauf beschränkt, den Patienten zu betreuen und im Rahmen seiner Kompetenz erste Hilfe zu leisten.

Auch wenn der Patient versorgt ist und auf weitere Hilfe gewartet werden muss, soll das Hauptaugenmerk auf dem Patienten und nicht dem Auffinden seines Netels liegen. Sollte der Patient den Wunsch äussern seine Angehörigen zu informieren, soll er das selbst machen. Ist der Patient hingegen nicht in der Lage, dies selbstständig zu tun, soll sich die Polizei darum kümmern.

Urs Nussbaumer bezieht sich hierbei vor allem auch auf nachfolgende rechtlichen Aspekte, die in diesem Zusammenhang eine Rolle spielen können: Wenn ein Ersthelfer in einer Tasche oder den Kleidern eines Verunfallten sein Handy sucht und nach der Rettungsaktion Wertgegenstände fehlen, gerät der Retter automatisch unter Verdacht, weil der Laienretter nicht die notwendigen Befugnisse besitzt. Wichtiger als das Finden des Handys und einer ICE-Nummer ist das Abfragen der korrekten Personalien oder von Hinweisen auf mögliche Vorerkrankungen. Diese würden dem übernehmenden Rettungsdienst mehr dienen bzw. im Spital dringender benötigt.

Urs Nussbaumer, Chef NH

Impressum

4. Ausgabe 2007 /
4^{te} édition, 2007 15. 12. 2007

Herausgeber / Editrice
Schweizerische Lebensrettungs-
Gesellschaft SLRG
Bereich Kommunikation

Redaktion / Inserate
Rédaction / Publicité
SLRG Geschäftsstelle
6207 Nottwil
Tel. 041 939 21 21
Fax 041 939 21 39
info@slrg.ch, www.slrg.ch
info@sss.ch, www.sss.ch

Erscheinungsweise /
Parution
4 x pro Jahr / 4 x par an

Redaktionsschluss /
Limite de rédaction
15. 2. 2008

Layout / Produktion /
Production
Schwarz Design
9532 Rickenbach
Druckerei Schneider-Scherrer AG
9602 Bazenheid

25. Wasserturmcup 2007 Luzern

Am 3. November 2007 fand der 25. Wasserturmcup in Luzern statt, organisiert von der Sektion Unterwasserrugby der SLRG Luzern.

10 Teams aus Deutschland, Italien und der Schweiz kämpften um den Pokal des traditionsreichsten Schweizer Unterwasserrugbyturniers. Und auch wenn Unterwasserrugby Luzern nur 5. wurde, war das Turnier für die Organisatoren sowie die Teams ein voller Erfolg. Nicht nur spielerisch sondern auch vom sportlich-sozialen Standpunkt her gesehen.

Zum 25. Jubiläumsturnier, wurden die Teams für 3 Tage nach Luzern eingeladen. Nebst dem Turnier am Samstag gab es ein gemeinsames Nachtessen am Freitag und Samstag, sowie eine Stadtführung mit anschliessendem Brunch am Sonntag.

Doch was ist Unterwasserrugby genau?

Die meisten Teamsportarten werden auf Land gespielt. Dabei können die Gegenspieler von vorne, von hinten oder von der Seite angreifen. Es gelten die herkömmlichen physikalischen Gesetze und man kann Luft holen wann man will.

Einige wenige Sportarten jedoch verhalten sich entgegen allen diesen Prinzipien. Allen voran: Unterwasserrugby!

Gespielt wird unter Wasser, in einer Tiefe von 3.5–5 Metern. Die Gegner können von hinten, von vorne, von den Seiten, von oben und sogar von unten angreifen: Ein Spiel im 3-dimensionalen Raum!

2 Teams à 6 Spieler. 1 Ball. Zwei Körbe auf dem Beckenboden. Das Ziel: den Ball in den gegnerischen Korb zu spielen, wie beim Basketball. Nur mit anderen physikalischen Gesetzen.

Natürlich sind auch die Regeln anders. Schliesslich heisst diese Sportart Unterwasserrugby und nicht Unterwasserbasketball. Wenn eine Person in Ballbesitz ist, darf alles mit ihr gemacht werden. Alles? Alles ausser schlagen, würgen und an der Ausrüstung zerren. Durch diese Regeln und die unter Wasser anders wirkenden physikalischen

Kräfte, wird die Verletzungsgefahr auf ein Minimum reduziert.

Zur Ausrüstung jedes einzelnen Spielers gehören Badehosen, Flossen, eine Wasserballbadekappe zum Schutze des Trommelfells und eine Taucherbrille mit Schnorchel. Da man unter Wasser nicht atmen kann wird man konditionell extrem gefordert. Rauf, runter, rauf, runter und dabei die Übersicht behalten über den Spielverlauf. Herausforderung und Spass pur!

Unterwasserrugby ist eine relativ junge Sportart. Entstanden ist sie in Nordeuropa in den 80-er Jahren, wahrscheinlich als Auflockerungsübung zum Schwimmtraining. Andere Quellen behaupten,

es sei als Konditionstraining für Kampftaucher entwickelt worden.

Im internationalen Kontext sind auch jetzt noch die nordeuropäischen Staaten federführend. Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland und Deutschland spielen die Titel der Welt- und Europameisterschaften normalerweise unter sich aus. Das Schweizer Herren-Nationalteam belegte an den CMAS Worldchampionships im Sommer 2007 den guten 7. Rang.

Alle Unterwasser-, Überwasser-, Nicht-Wasser-, oder Nicht-Sportler, deren Interesse durch diesen Text geweckt wurde, sind jeden Montag im Hallenbad Luzern ab 20.00 Uhr im Training willkommen. Für weitere Informationen: www.uwrluzern.ch; www.uwr.ch

25° Coupe Wasserturm 2007 Lucerne

Le 3 novembre dernier a eu lieu la 25° Coupe Wasserturm à Lucerne. Cette manifestation a été organisée par la section de rugby aquatique de la section SSS de Lucerne.

10 équipes en provenance de l'Allemagne, de l'Italie et de la Suisse se sont battues pour la coupe du plus traditionnel tournoi de rugby aquatique de Suisse. Bien que l'équipe lucernoise n'a décroché qu'une cinquième place, le tournoi était une belle réussite sportive et sociale, non seulement pour les organisateurs mais aussi pour les équipes.

Grâce à la 25° édition de ce tournoi, les équipes ont passé trois jours à Lucerne. A part le tournoi,

des repas en commun ainsi qu'une visite guidée de la ville et un brunch dimanche matin figuraient sur le programme et ont contribué au bon contact entre les équipes.

Mais qu'est-ce que c'est le rugby aquatique?

La plupart des activités sportives par équipes sont jouées sur terre ferme. Les adversaires peuvent s'approcher par devant, par derrière ou des deux côtés. Les lois physiques traditionnelles sont applicables et chaque joueur peut respirer quand il veut.

Quelques activités sportives cependant sont à l'encontre de ces principes. Surtout le rugby aquatique!

Ruderregatten am Rotsee 2008

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

mit Freude durften wir feststellen, dass nicht nur in der Region Zentral ein grosses Interesse an den diesjährigen Ruderregatten am Rotsee besteht. Unglücklicherweise sind aufgrund von Terminverschiebungen noch immer falsche Daten im Umlauf.

Hier nun die definitiven Daten der Renntage:

30. Mai – 1. Juni 2008 Ruderwelt Luzern

5. Juli – 6. Juli 2008 Schweizermeisterschaft im Rudern

Die Olympiaqualifikation wurde ins Ausland verschoben.

Falls ihr noch Fragen habt, könnt ihr euch über rotsee@slrgluzern.ch informieren.

Freundliche Grüsse
Einsatzleitung Rotsee

Le jeu a lieu sous l'eau, dans une profondeur entre 3.5 à 5 m. Les adversaires s'approchent par derrière, par devant, des deux côtés, d'en haut et même d'en bas. Un jeu en trois dimensions!

Deux équipes à 6 joueurs s'affrontent par match. Il y a une balle et deux paniers au fond de l'eau. Le but est de placer la balle dans le



panier de l'adversaire, comme pour le basket. Mais les lois physiques sont quelque peu différentes!

Bien entendu, les règles sont également différentes. On appelle ce sport rugby aquatique et non pas basket aquatique. Si une personne possède la balle, l'adversaire peut tout faire avec elle, sauf la battre, l'étrangler et tirer sur son équipement. De par ces règles et les forces physiques différentes sous l'eau, le danger de blessure est réduit au strict minimum.

Chaque joueur a un équipement composé d'un maillot, de palmes, d'un bonnet spécial pour la protection du tympan et d'un masque avec tuba. Etant donné que les hommes ne sont pas des poissons et qu'ils ne peuvent pas respirer sous l'eau, ce sport est extrêmement physique. En haut, en bas, en haut, en bas, tout en gardant une vue d'ensemble sur le déroulement du jeu. Le défi est de taille mais le plaisir est extra!

Le rugby aquatique est une activité sportive relativement récente. Elle est née en Europe du Nord dans les années 80, probablement comme exercice de détente après un entraînement de natation. D'autres sources prétendent qu'il s'agissait d'un entraînement de condition physique pour des plongeurs de combat.

Dans le contexte international, ce sont avant tout les pays de l'Europe du Nord qui possèdent



de bonnes équipes. Les titres de champion du monde et d'Europe se jouent généralement entre la Norvège, la Suède, le Danemark, la Finlande et l'Allemagne. En été 2007, l'équipe nationale Suisse masculine a obtenu une magnifique 7e place lors du CMAS World Championships.

Tous les sportifs dans, sur, sous ou autour de l'eau qui sont intéressés par le rugby aquatique, sont les bienvenus pour assister aux entraînements réguliers qui ont lieu tous les lundis à la piscine couverte de Lucerne, dès 20 heures.

Pour de plus amples renseignements, consulter www.uwrluzern.ch ou www.uwr.ch.

